

# Prachtig familieportret van De Roovers op grens twee culturen

toneel • recensie  
Margriet Prinssen

'Van de brug af gezien' door De Roovers.  
Tekst: Arthur Miller. Speel: Robby Cleiren,  
Sara De Bosschere, Wouter Hendrickx,  
Luc Nuyens, Sofie Sente, Stief Stessel en  
Adriaan Van den Hoof. Gezien: vrijdag 1  
maart, Toneelschuur Haarlem. Nog te  
zien: Brakke Grond Amsterdam, 2 t/m 5  
april.

Minutenlang galmt de beroemde  
de song *I put a spell on you* door  
de ruimte. Het is donker op het

toneel, laaghangende lampen  
bewegen langzaam heen en  
weer over het rode speelvlak. De  
dreiging van een noodlotsdrama  
hangt in de lucht, nog voor het  
stuk is begonnen.

*View from the bridge* oftewel  
*Van de brug af gezien* is een to-  
neelstuk van de Amerikaanse  
schrijver Arthur Miller, die voor-  
al bekend is geworden met zijn  
klassieker *Death of a salesman*.  
Allebei zijn het sociale drama's  
over kleine mensen in een te  
grote wereld. *Van de brug af ge-  
zien* vertelt het verhaal van Itali-  
aanse immigranten, die, omdat  
er in het naoorlogse Italië geen

droog brood te verdienen valt,  
naar Amerika zijn getrokken.  
Geconfronteerd met de nieuwe  
normen en waarden van het be-  
loofde land, raken ze in de knel.  
Eddy en Beatrice wonen al een  
tijd in Brooklyn waar ze hun  
nichte Gina liefdevol hebben  
opgevoed als hun eigen dochter.  
Als ze tijdelijk twee neven on-  
derrak geven die net illegaal  
Amerika zijn binnengesmok-  
keld, beginnen de problemen.  
Gina wordt verliefd op een van  
hen, de vrijgezel Rodolfo, een le-  
vensgenieter. Eddy kan de ont-  
huikende liefde tussen hen niet  
aan, hij wordt verteerd door ja-

loezie. Gaandeweg slaan bij  
hem de stoppen door.  
Het verhaal wordt, zoals altijd  
bij De Roovers, sober verteld.  
Een belangrijke rol is weggelegd  
voor de advocaat van de familie,  
die als verteller de scènes aan el-  
kaar knoopt. Als betrokken tui-  
tenstaander vervult hij de rol  
van commentator: hij ziet het  
drama aankomen, maar kan  
niets doen om het tegen te hou-  
den. Door de afstand die hij  
neemt van het spel, krijgt ook de  
toeschouwer een dubbel per-  
spectief aangereikt: telkens  
wordt even ingezoomd op de  
handeling en zodra de verteller

verschijnt, wordt de afstand gro-  
ter.  
Met minimale middelen wordt  
de setting aangeduid. Een vier-  
kant speelvlak van rode vloerte-  
gels fungeert als de huiskamer  
van Eddy en Beatrice. De spelers  
betreden telkens het speelvlak  
als hun personages aan bod ko-  
men en staan opzij als ze 'af  
zijn. De rode vloer vormt ook de  
boksring waar het stille gevecht  
tussen Eddy en zijn rivaal Rodol-  
fo uitmondt in een echte knock-  
partij. Aan het eind zijn de tegels  
losgewoeld en is letterlijk de bo-  
dem uit het bestaan van de per-  
sonages geslagen.

De wurgende jaloezie die bezit  
neemt van Eddy, de tegenstrijdi-  
ge emoties van Gina die heen en  
weer wordt geslingerd tussen  
haar verliefdheid en de behoefte  
haar stiefvader te behagen; de  
wanhoopspogingen van Beatrice  
die wel doorsteekt hoe ernstig  
Eddy in de knoop zit; de rol van  
de neven - het is een feest om te  
zien hoe de acteurs zich de per-  
sonages hebben eigen gemaakt.  
Met weinig attributen, maar met  
veel liefde, mededogen en hu-  
mor maken zij van het stuk een  
prachtig portret van een familie  
op de grens van twee culturen.

HAARLEM DRAGLAD, 4/3/02